

<p style="text-align: center;">లూకా సువార్త</p>	<p style="text-align: center;">వచన ము</p>	<p style="text-align: center;">The Gospel according to Luke</p>
<p style="text-align: center;">1వ అధ్యాయము</p>	<p style="text-align: center;">Verse</p>	<p style="text-align: center;">Chapter 1</p>
<p>ఘనత వహించిన డెయోఫిలా, ఆరంభము నుండి కన్నులారా చూచి</p>	<p style="text-align: center;">1</p>	<p>Forasmuch as many have taken in hand to set forth in order a declaration of those things which are most surely believed among us.</p>
<p>వాక్య సేవకులైన వారు మనకు అప్పగించిన ప్రకారము మన మధ్యను నెరవేరిన కార్యములను గూర్చి వివరముగా వ్రాయుటకు అనేకులు పూనుకొన్నారు</p>	<p style="text-align: center;">2</p>	<p>Even as they delivered them unto us, which from the beginning were eyewitnesses, and ministers of the word:</p>
<p>గనుక నీకు ఉపదేశింప బడిన సంగతులు నిశ్చయముగా జరిగినవని నీవు తెలిసికొనుటకు</p>	<p style="text-align: center;">3</p>	<p>It seemed good to me also, having had perfect understanding of all things from the very first, to write unto thee in order, most excellent Theophilus,</p>
<p>వాదినన్నిటిని మొదటనుండి తరచి పరిష్కారముగా తెలిసికొనియున్న నేనును నీ పేరట వాదినని గూర్చి వరుసగా రచించుట యుక్తమని యెంచితిని.</p>	<p style="text-align: center;">4</p>	<p>That thou mightest know the certainty of those things, wherein thou hast been instructed.</p>
<p>యూదయదేశపు రాజైన హేరోదు దినములలో అబీయా తరగతిలో నున్న జెకర్యా అను ఒక యాజకుడుండెను. అతని భార్య అహరోను కుమార్తెలలో ఒకతె, అమె పేరు ఎలీసబెతు.</p>	<p style="text-align: center;">5</p>	<p>THERE was in the days of Herod, the king of Judaea, a certain priest named Zacharias, of the course of Abia: and his wife was of the daughters of Aaron, and her name was Elisabeth.</p>
<p>వీరిద్దరు ప్రభువు యొక్క సకలమైన ఆజ్ఞల చొప్పునను న్యాయవిధుల చొప్పునను నిరపరాధులుగా నడచుకొనుచు, దేవుని దృష్టికి నీతిమంతులై యుండిరి.</p>	<p style="text-align: center;">6</p>	<p>And they were both righteous before God, walking in all the commandments and ordinances of the Lord blameless.</p>
<p>ఎలీసబెతు గొడ్రాలైనందున వారికి పిల్లలు లేకపోయిరి మరియు వారిద్దరు బహుకాలము గడచిన వృద్ధులైరి.</p>	<p style="text-align: center;">7</p>	<p>And they had no child, because that Elisabeth was barren, and they both were now well stricken in years. Gen 16:2, Gen 30:2, Jud 13:2</p>
<p>జెకర్యా తన తరగతి క్రమము చొప్పున దేవుని యెదుట యాజక ధర్మము జరిగించు చుండగా</p>	<p style="text-align: center;">8</p>	<p>And it came to pass, that while he executed the priest's office before God in the order of his course,</p>
<p>యాజక మర్యాద చొప్పున ప్రభువు ఆలయములోనికి వెళ్ళి, ధూపము వేయుటకు అతనికి వంతు వచ్చెను.</p>	<p style="text-align: center;">9</p>	<p>According to the custom of the priest's office, his lot was to burn incense when he went into the temple of the Lord.</p>
<p>ధూప సమయమందు ప్రజల సమూహమంతయు బయట ప్రార్థన చేయుచుండగా,</p>	<p style="text-align: center;">10</p>	<p>And the whole multitude of the people were praying without at the time of incense.</p>
<p>ప్రభువుదూత ధూపవేదిక కుడివైపున నిలిచి అతనికి కనబడగా,</p>	<p style="text-align: center;">11</p>	<p>And there appeared unto him an angel of the Lord standing on the right side of the altar of incense.</p>
<p>జెకర్యా అతని చూచి తొందరపడి భయపడిన వాడాయెను.</p>	<p style="text-align: center;">12</p>	<p>And when Zacharias saw him, he was troubled, and fear fell upon him.</p>
<p>అప్పుడా దూత అతనితో - "జెకర్యా, భయపడకుము నీ ప్రార్థన వినబడినది నీ భార్యయైన ఎలీసబెతు నీకు కుమారుని కనును అతనికి యోహాను అని పేరు పెట్టుదువు.</p>	<p style="text-align: center;">13</p>	<p>But the angel said unto him, Fear not, Zacharias: for thy prayer is heard; and thy wife Elisabeth shall bear thee a son, and thou shalt call his name John. Gen 18:10.</p>
<p>అతడు పుట్టినందున నీకు సంతోష మును మహదానందమును కలుగును. అనేకులు సంతోషించుదురు</p>	<p style="text-align: center;">14</p>	<p>And thou shalt have joy and gladness; and many shall rejoice at his birth.</p>
<p>అతడు ప్రభువు దృష్టికి గొప్పవాడై ద్రాక్షారసమైనను మద్యమైనను త్రాగక తన తల్లి గర్భమున పుట్టినది మొదలుకొని పరిశుద్ధాత్మతో నిండినవాడై, ఇశ్రాయేలీయులలో అనేకులను ప్రభువైన వారి దేవుని వైపునకు త్రిప్పును.</p>	<p style="text-align: center;">15</p>	<p>For he shall be great in the sight of the Lord, and shall drink neither wine nor strong drink; and he shall be filled with the Holy Ghost, even from his mother's womb.</p>
<p>మరియు అతడు తండ్రుల హృదయములను పిల్లల తట్టునకును, అవిధేయులను నీతిమంతుల జ్ఞానము ననుసరించుటకును త్రిప్పి</p>	<p style="text-align: center;">16</p>	<p>And many of the children of Israel shall he turn to the Lord their God. Mal 4:6. Matt 17:11. Mark 9:12</p>
<p>ప్రభువు కొరకు ఆయత్త పడియున్న ప్రజలను సిద్ధపరచుటకై ఏలీయా యొక్క ఆత్మయు శక్తియు గలవాడై ఆయనకు ముందుగా వెళ్ళును" అనెను.</p>	<p style="text-align: center;">17</p>	<p>And he shall go before him in the spirit and power of Elias, to turn the hearts of the fathers to the children, and the disobedient to the wisdom of the just; to make ready a people prepared for the Lord. Mal 4:5,6, Isa 40:3, Matt 3:3, Mark 1:3, Luke 1:76, Luke 3:4, John 1:23</p>
<p>జెకర్యా - "ఇది నాకెలాగు తెలియును ? నేను ముసలివాడను. నా భార్యయు -</p>	<p style="text-align: center;">18</p>	<p>And Zacharias said unto the angel, Whereby shall I</p>

బహుకాలము గడచినది” అని ఆ దూతతో చెప్పగా		know this? for I am an old man, and my wife well stricken in years. Gen 15:8, Jud 6:36, 1st Sam 14:9, 2nd Kings 20:8
దూత - “నేను దేవుని సముఖమునందు నిలుచు గట్టియేలును నీతో మాటలాడుటకును. ఈ సువర్తమానము నీకు తెలుపుట కును పంపబడితిని.	19	And the angel answering said unto him, I am Gabriel, that stand in the presence of God; and am sent to speak unto thee, and to shew thee these glad tidings. Matt 18:10
మరియు నా మాటలు వాటి కాలమందు నెరవేరును నీవు వాటిని నమ్మలేదు గనుక ఈ సంగతులు జరుగుదినము వరకు నీవు మాటలాడక మౌనివై యుండువు” అని అతనితో చెప్పెను.	20	And, behold, thou shalt be dumb, and not able to speak, until the day that these things shall be performed, because thou believest not my words, which shall be fulfilled in their season.
ప్రజలు జెకర్యా కొరకు కనిపెట్టుచుండి ఆలయము నందు అతడు ఆలస్యము చేసినందుకు ఆశ్చర్యపడిరి.	21	And the people waited for Zacharias, and marvelled that he tarried so long in the temple.
అతడు వెలుపలికి వచ్చినప్పుడు వారితో మాటలాడ లేకపోయి నందున ఆలయమునందు అతనికి దర్శనము కలిగినదని వారు గ్రహించిరి. అప్పుడతడు వారికి సంజ్ఞలు చేయుచు, మూగవాడై యుండెను.	22	And when he came out, he could not speak unto them: and they perceived that he had seen a vision in the temple: for he beckon -ed unto them, and remained speechless.
అతడు సేవచేయు దినములు సంపూర్ణ మైనప్పుడు తన యింటికి వెళ్ళెను.	23	And it came to pass, that, as soon as the days of his ministrations were accomplish -ed, he departed to his own house.
ఆ దినములైన పిమ్మట అతని భార్య ఎలీసబెతు గర్భవతియై - మనుష్యులలో నాకున్న అవమానమును తీసివేయుటకు	24	And after those days his wife Elisabeth conceived, and hid herself five months, saying,
నన్ను కటాక్షించిన దినములలో ప్రభువు ఈలాగు చేసిననుకొని ఐదునెలలు యితరుల కంటబడకుండ నుండెను.	25	Thus hath the Lord dealt with me in the days wherein he looked on me, to take away my reproach among men.
ఆరవనెలలో గట్టియేలును దేవదూత గలిలయలోని నజరేతను ఊరిలో దావీదు వంశస్థుడైన యోసేఫను ఒక పురుషునికి	26	And in the sixth month the angel Gabriel was sent from God unto a city of Galilee, named Nazareth , Num 6:2, Jud 13:5, 1st Sam 1:11, Isa 11:1, Matt 2:23, Mark 1:24
ప్రధానము చేయబడిన కన్యక యొద్దకు దేవుని చేత పంపబడెను. ఆ కన్యక పేరు మరియు.	27	To a virgin espoused to a man whose name was Joseph, of the house of David: and the virgin's name was Mary. Matt 1:18
ఆ దూత లోపలికి వచ్చి ఆమెను చూచి - “దయాప్రాప్తురాలా, నీకు శుభము ప్రభువు నీకు తోడైయున్నాడు” అని చెప్పెను.	28	And the angel came in unto her, and said, Hail, thou that art highly favoured, the Lord is with thee: blessed art thou among women.
ఆమె ఆ మాటకు బహుగా తొందరపడి ఆ శుభవచన మేమిటో అని ఆలోచించు కొనుచుండగా,	29	And when she saw him, she was troubled at his saying, and cast in her mind what manner of salutation this should be.
“దూత - మరియు, భయపడకుము దేవుని వలన నీవు కృప పొందితివి	30	And the angel said unto her, Fear not, Mary: for thou hast found favour with God. Gen 6:8, Gen 19:19, Exod 33:12, Acts 7:46
ఇదిగో నీవు గర్భము ధరించి కుమారుని కని ఆయనకు యేసు అని పేరు పెట్టుదువు.	31	And, behold, thou shalt conceive in thy womb, and bring forth a son, and shalt call his name JESUS . Matt 1:21 Acts 4:12, 13:38
ఆయన గొప్పవాడై, సర్వోన్నతుని కుమారుడనబడును ప్రభువైన దేవుడు ఆయన తండ్రియైన దావీదు సింహాసనమును ఆయన కిచ్చును.	32	He shall be great, and shall be called the Son of the Highest: and the Lord God shall give unto him the throne of his father David : Isa 22:22, Rev 3:7
ఆయన యాకోబు వంశస్థులను యుగయుగములు యేలును ఆయన రాజ్యము అంతములేనిదై యుండును” అని ఆమెతో చెప్పెను.	33	And he shall reign over the house of Jacob for ever: and of his kingdom there shall be no end.
అందుకు మరియు - “నేను పురుషుని ఎరుగని దాననే, ఇదెలాగు జరుగునని” దూతతో అనగా,	34	Then said Mary unto the angel, How shall this be, seeing I know not a man?
దూత - పరిశుద్ధాత్మ నీ మీదికి వచ్చును. సర్వోన్నతుని శక్తి నిన్ను కమ్ముకొనును. గనుక పుట్టబోవు శిశువు పరిశుద్ధుడై దేవుని కుమారుడనబడును.	35	And the angel answered and said unto her, The Holy Ghost shall come upon thee, and the power of the Highest shall overshadow thee: therefore also that holy thing which shall be born of thee shall be called the Son of God . Matt 1:20
మరియు నీ బంధువురాలు ఎలీసబెతు కూడా తన వృద్ధాప్యమున ఒక కుమారుని గర్భమున ధరించియున్నది. గొడ్రాలనబడిన ఆమెకు ఇది ఆరవ మాసము.	36	And, behold, thy cousin Elisabeth, she hath also conceived a son in her old age: and this is the sixth month with her, who was called barren.

దేవుడు చెప్పిన ఏ మాటయైనను నిరర్థకము కానేరదు” అని ఆమెతో చెప్పెను.	37	For with God nothing shall be impossible. Gen 18:14, Job 42:2, Jer 32:17, Matt 19:26, Rom 4:21, Heb 11:19
అందుకు మరియు - “ఇదిగో ప్రభువు దాసురాలను నీ మాట చొప్పున నాకు జరుగును గాక” అనెను. అంతట ఆ దూత ఆమె యొద్ద నుండి వెళ్ళెను.	38	And Mary said. Behold the handmaid of the Lord; be it unto me according to thy word. And the angel departed from her.
ఆ దినములయందు మరియు లేచి యూదా ప్రదేశములోని కొండసీమలో నున్న ఒక ఊరికి త్వరగా వెళ్ళి	39	And Mary arose in those days, and went into the hill country with haste, into a city of Juda;
జెకర్యా యింటిలో ప్రవేశించి ఎలీసబెతుకు వందనము చేసెను	40	And entered into the house of Zacharias, and saluted Elisabeth.
ఎలీసబెతు మరియు యొక్క వందన వచనము వినగానే, ఆమె గర్భములో నున్న శిశువు గంతులు వేసెను. అంతట ఎలీసబెతుపరిశుద్ధాత్ముతో నిండుకొనినదై,	41	And it came to pass, that, when Elisabeth heard the salutation of Mary, the babe leaped in her womb; and Elisabeth was filled with the Holy Ghost:
బిగ్గరగా యిట్లనెను- స్త్రీలలో నీవు ఆశీర్వదించబడిన దానవు, నీ గర్భఫలమును ఆశీర్వదించబడును	42	And she spake out with a loud voice, and said, Blessed art thou among women, and blessed is the fruit of thy womb.
నా ప్రభువు తల్లి నాయొద్దకు వచ్చుట నాకేలాగు ప్రాప్తించెను?	43	And whence is this to me, that the mother of my Lord should come to me?
ఇదిగో నీ శుభవచనము నా చెవిని పడగానే, నా గర్భములోని శిశువు ఆనందముతో గంతులు వేసెను.	44	For, lo, as soon as the voice of thy salutation sounded in mine ears, the babe leaped in my womb for joy.
ప్రభువు ఆమెకు తెలియజేయించిన మాటలు సిద్ధించును గనుక నమ్మిన ఆమె ధన్యురాలు” అనెను.	45	And blessed is she that believed: for there shall be a performance of those things which were told her from the Lord.
అప్పుడు మరియు యిట్లనెను- “నా ప్రాణము ప్రభువును ఘనపరచుచున్నది,	46	And Mary said, My soul doth magnify the Lord,
నా ఆత్మ నా రక్షకుడైన దేవుని యందు ఆనందించెను.	47	And my spirit hath rejoiced in God my Saviour.
ఆయన తన దాసురాలి దీనస్థితిని కటాక్షించెను. ఇది మొదలుకొని అన్నితరములవారును నన్ను ధన్యురాలని అందురు	48	For he hath regarded the low estate of his handmaiden: for, behold, from henceforth all generations shall call me blessed.
సర్వశక్తిమంతుడు నాకు గొప్ప కార్యములు చేసెను గనుక ఆయన నామము పరిశుద్ధము	49	For he that is mighty hath done to me great things: and holy is his name.
ఆయనకు భయపడువారి మీద ఆయన కనికరము తరతరములకుండును.	50	And his mercy is on them that fear him from generation to generation.
ఆయన తన బాహువుతో పరాక్రమము చూపెను, వారి హృదయముల ఆలోచన విషయమై, గర్విస్తులను చెదరగొట్టెను	51	He hath shewed strength with his arm; he hath scattered the proud in the imagination of their hearts. Gen 11:4
సింహాసనముల నుండి బలవంతులను పడద్రోసి దీనుల నెక్కించెను	52	He hath put down the mighty from their seats, and exalted them of low degree.
ఆకలి గొనిన వారిని మంచి పదార్థములతో సంతృప్తిపరచి, ధనవంతులను వట్టి చేతులతో పంపివేసెను.	53	He hath filled the hungry with good things: and the rich he hath sent empty away.
అబ్రాహామునకును అతని సంతానములకును యుగాంతము వరకు తన కనికరము చూప జ్ఞాపకము చేసుకొందునని	54	He hath holpen his servant Israel. in remembrance of his mercy:
మన పితరులతో సెలవిచ్చినట్లు ఆయన తన సేవకుడైన ఇశ్రాయేలునకు సహాయము చేసెను.”	55	As he spake to our fathers, to Abraham, and to his seed for ever.
అంతట మరియు ఇంచుమించు మూడు నెలలు ఆమెతో కూడా నుండి పిమ్మట తన యింటికి తిరిగి వెళ్ళెను.	56	And Mary abode with her about three months, and returned to her own house.
ప్రసవకాలము వచ్చినప్పుడు ఎలీసబెతు కుమారుని కనెను. అప్పుడు ప్రభువు	57	Now Elisabeth's full time came that she should be delivered; and she brought forth a son.
ఆమె మీద మహా కనికరముంచెనని ఆమె పొరుగువారును బంధువులును విని ఆమెతో కూడ సంతోషపడిరి.	58	And her neighbours and her cousins heard how the Lord had shewed great mercy upon her; and they rejoiced with her.
ఎనిమిదవ దినమున వారు ఆ శిశువుకు సున్నతి చేయవచ్చి, తండ్రి పేరును బట్టి జెకర్యా అని వానికి పేరు పెట్టబోవుచుండగా,	59	And it came to pass, that on the eighth day they came to circumcise the child; and they called him Zacharias, after the name of his father. Gen 17:10, Acts 7:8, Acts 15:1, Acts 16:3, Rom 4:11, Gal 2:3, Phil 3:5

తల్లి- “అలాగు వద్దు వానికి యోహానను పేరు పెట్టవలెను” అని చెప్పెను.	60	And his mother answered and said, Not so; but he shall be called John.
అందుకు వారు - “నీ బంధువులలో ఆ పేరు గలవాడెవడును లేదే” అని ఆమెతో చెప్పి,	61	And they said unto her, There is none of thy kindred that is called by this name.
వానికి ఏ పేరుపెట్ట గోరుచున్నావని తండ్రికి సంజ్ఞలు చేసి అడిగిరి.	62	And they made signs to his father, how he would have him called.
అతడు వ్రాత పలకతెమ్మని - వాని పేరు యోహానని వ్రాసెను అందుకు వారందరు ఆశ్చర్యపడిరి.	63	And he asked for a writing table, and wrote, saying, His name is John. And they marvelled all.
వెంటనే అతని నోరు తెరవబడి, నాలుక సడలి అతడు దేవుని స్తుతించుచు మాటలాడసాగెను.	64	And his mouth was opened immediately, and his tongue loosed, and he spake, and praised God.
అందును బట్టి వారి చుట్టుపక్కల కాపురమున్న వారి కందరికి భయము కలిగెను, ఆ సంగతులన్నియు యూదయ కొండసీమల యందంతట ప్రచురమాయెను.	65	And fear came on all that dwelt round about them: and all these sayings were noised abroad throughout all the hill country of Judaea.
ప్రభువు హస్తము అతనికి తోడైయుండెను గనుక ఆ సంగతులను గూర్చి వినిన వారందరును - ఈ బిడ్డ ఏలాటి వాడగునో అని వాటిని మనస్సులో నుంచుకొనిరి.	66	And all they that heard them laid them up in their hearts, saying, What manner of child shall this be! And the hand of the Lord was with him.
మరియు అతని తండ్రి జెకర్యా పరిశుద్ధాత్మ పూర్ణుడై ఇట్లు ప్రవచించెను -	67	And his father Zacharias was filled with the Holy Ghost, and prophesied, saying,
“ప్రభువైన ఇశ్రాయేలు దేవుడు స్తుతింపబడును గాక ఆయన తన ప్రజలకు దర్శనమిచ్చి వారికి విమోచన కలుగుజేసెను.	68	Blessed be the Lord God of Israel; for he hath visited and redeemed his people, Gen 24:27, Exod 18:10, Ruth 4:14, 1st Sam 25:32, 2nd Sam 18:28
తన సేవకుడైన దావీదు వంశమునందు మన కొరకు రక్షణ శృంగమును, అనగా మన శత్రువుల నుండియు	69	And hath raised up an horn of salvation for us in the house of his servant David;
మనలను ద్వేషించువారందరి చేతి నుండి తప్పించి రక్షణ కలుగజేసెను. దీనిని గూర్చి ఆయన ఆది నుండి తన పరిశుద్ధ ప్రవక్తలనోట పలికించిన రీతిగా	70	As he spake by the mouth of his holy prophets, which have been since the world began:
మనశత్రువులనుండియు, మనలను ద్వేషించు వారందరి చేతి నుండియు తప్పించి, రక్షణ కలుగజేసెను.	71	That we should be saved from our enemies, and from the hand of all that hate us:
ఆయన మన పితరులను కరుణించుటకును, తన పరిశుద్ధ నిబంధనను	72	To perform the mercy promised to our fathers, and to remember his holy covenant:
అనగా మన తండ్రియైన అబ్రాహాముతో తాను చేసిన ప్రమాణమును జ్ఞాపకము చేసికొనుటకును	73	The oath which he swore to our father Abraham, Gen 22:16, Heb 6:13
మనము శత్రువుల చేతి నుండి విడిపింపబడి మన జీవిత కాలమంతయు నిర్భయులమై, ఆయన సన్నిధిని	74	That he would grant unto us, that we being delivered out of the hand of our enemies might serve him without fear,
పరిశుద్ధముగాను నీతిగాను ఆయనను సేవింపను, అనుగ్రహించుటకును ఈ రక్షణ కలుగజేసెను.	75	In holiness and righteousness before him, all the days of our life.
మరియు ఓ శిశువా, నీవు సర్వోన్నతుని ప్రవక్తవనబడుదువు. ఆయన మార్గములను సిద్ధ పరచుటకై నీవు ప్రభువునకు ముందుగా నడతువు	76	And thou, child, shalt be called the prophet of the Highest: for thou shalt go before the face of the Lord to prepare his ways: Matt 11:9 Isa 40:3, Matt 3:3, Mark 1:3, Luke 1:17, Luke 3:4, John 1:23
మన దేవుని మహావాత్సల్యమును బట్టి వారి పాపములను క్షమించుట వలన తన ప్రజలకు రక్షణ జ్ఞానము	77	To give knowledge of salvation unto his people by the remission of their sins,
ఆయన అనుగ్రహించునట్లు, మన పాదములను సమాధాన మార్గములోనికి నడిపించునట్లు	78	Through the tender mercy of our God; whereby the dayspring from on high hath visited us,
చీకటిలోను మరణచ్ఛాయలోను కూర్చుండువారికి వెలుగిచ్చుటకై ఆ మహావాత్సల్యమును బట్టి పైనుండి ఆయన మనకు అరుణోదయ దర్శనమును గ్రహించెను.	79	To give light to them that sit in darkness and in the shadow of death, to guide our feet into the way of peace.
శిశువు ఎదిగి, ఆత్మ యందు బలము పొంది, ఇశ్రాయేలు నకు ప్రత్యక్షమగు దినము వరకు అరణ్యములో నుండెను.	80	And the child grew, and waxed strong in spirit, and was in the deserts till the day of his shewing unto Israel.